

ESPACIOS DE OCIO PARA JÓVENES, DE LA MONITORIZACIÓN A LA AUTOGESTIÓN

LEISURE SPACES FOR YOUTH: FROM MONITORING TO SELF-MANAGEMENT

ESPAÇOS DE LAZER DA JUVENTUDE, O MONITORAMENTO PARA A AUTO-GESTÃO

Cristina Ortega Nuere e Idurre Lazcano Quintana

INSTITUTO DE ESTUDIOS DE OCIO. UNIVERSIDAD DE DEUSTO

María Manuel Baptista

UNIVERSIDAD DE AVEIRO

RESUMEN: El contexto económico y sociopolítico, y los rasgos que identifican a la juventud, hoy en día tienen su reflejo en otros ámbitos. Uno de ellos lo constituyen los espacios en los cuales el joven invierte su tiempo de ocio, cuya tipología varía dependiendo del grado de autonomía, participación y uso de los mismos, coexistiendo una gradación de espacios que van del polo de la monitorización, hasta el polo de la autogestión.

En este trabajo avanzamos algunas conclusiones de la investigación sobre *el uso y gestión de espacios para la juventud*¹. Desde un punto de vista sociológico, el cumplimiento de los objetivos planteados remite a una perspectiva de investigación cualitativa, llevándose a cabo entrevistas en profundidad. El artículo parte de la interpretación de los discursos recogidos, en base a las valoraciones comunes y diferenciales de cada una de las posiciones.

Los resultados señalan que las personas jóvenes muestran mayor participación en espacios donde adquieren una mayor autonomía y oportunidad de autogestión, como son los espacios propios y en menor medida los monitorizados. Los espacios de ocio donde los y las jóvenes tienen mayor percepción de libertad, se sienten más libres, son aquellos alejados de la visión de los adultos, excepto en los espacios monitorizados donde hay una figura adulta, pero que es cercana y puede ser referente y confidente.

PALABRAS CLAVE: Juventud; Gestión; Socialización; Ocio; Instalaciones de ocio.

ABSTRACT: Economic and socio-political contexts and the traits which identify the youth of today are reflected in a variety of areas and one of these relates to the spaces in which young people spend their lei-

sure time. These spaces vary according to their level of autonomy, participation and use thereof. Grading scales for spaces co-exist ranging from the pole of monitoring to the pole of self-management.

In this paper we draw some conclusions on research into *the use and management of spaces for youth*². From the sociological point of view, the fulfilment of the objectives set out refers to a perspective of qualitative research, carrying out in-depth interviews. The article is based on the interpretation of the collected comments, based on common values and differentials of each viewpoint expressed.

Results indicate that young people show greater participation in spaces where they acquire greater autonomy and the opportunity for self-management, such as their own spaces and, to a lesser extent, those which are monitored. Leisure spaces where youth has a greater perception of freedom, where they feel freer, are those which are away from the eyes of adults, except for monitored spaces where there is indeed an adult figure, but one which is considered as somebody close and regarded as a guide and confidante.

KEYWORDS: Youth; Management; Socialisation; Leisure; Leisure Facilities.

RESUMO: O contexto econômico e político, e os traços que identificam os jovens de hoje se refletem em outras áreas. Um deles são os espaços em que os jovens investem seu tempo de lazer, cujo tipo varia de acordo com o grau de autonomia, participação e utilização, gradação de espaços que vão desde o monitoramento até o pólo pólo coexistindo autogestão.

Neste trabalho, avançar algumas conclusões da investigação sobre o uso e gestão de espaços para a juventude. De um ponto de vista sociológico, o cumprimento dos objectivos a que se refere a uma perspectiva de pesquisa qualitativa, a realização de entrevistas em profundidade. O artigo começa com a interpretação dos discursos coletados, com base em votos do público e se espalha cada uma das posições.

Os resultados indicam que os jovens apresentam maior participação em espaços onde eles adquirem uma maior autonomia e oportunidade de auto-gestão, tais como a sua própria e, em menor medida, os espaços monitorados. Espaços de lazer onde os jovens têm uma maior percepção de liberdade, sentir-se livre, são aqueles visualização remota dos adultos, excepto nos espaços monitorados, onde uma figura adulta, mas é perto e pode ser uma referência e Confiante.

PALAVRAS-CHAVE: Juventude; Gestão; Socialização; Lazer; instalações de lazer.

Introducción

En relación a generaciones anteriores todos los estudios señalan un cambio de tipo radical, tanto social como psicológico, de los grupos de jóvenes actuales. Nos encontramos ante una juventud heterogénea que busca su autoexpresión y autorrealización personal a través de distintos ámbitos vitales, entre los que se incluye su ocio (Lazcano, Madariaga, Doistua, 2012). El ocio y los modos en que este tiempo se organiza ha sido una de las áreas en las que se ha centrado una buena parte de la investigación sobre jóvenes y adolescentes. Y lo ha sido por distintos motivos, tanto por lo que supone el tiempo libre como espacio-tiempo de socialización, como por sus repercusiones desde el punto de vista social e identitario, económico y de consumo así

Introduction

All studies show a radical change, both social and psychological, in the youth of today compared to previous generations. Youth is diverse, seeking self-expression and personal self-fulfilment through distinct vital areas, including that of their leisure (Lazcano, Madariaga, Doistua, 2012). Leisure and how it is organised has been the focus of a good part of research into youth and adolescents. There are various reasons for this. Free time is seen as socialisation space-time which has repercussions on identity, economy and consumption, and is regarded as a stage for exhibition and decision-making regarding certain practices involving risk (Injuve, 2012).

There is a typology of spaces for leisure exclusively made for and used by young people

como por constituirse como un escenario particular en la exposición y toma de decisiones respecto a ciertas prácticas de riesgo (Injuve, 2012).

Existe una tipología de espacios de ocio exclusivos de y para la juventud en los que invierten su tiempo de ocio, esta participación varía dependiendo del grado de autonomía, del desarrollo de actividad o uso de los mismos. En este artículo profundizaremos en la dimensión espacial del ocio de las personas jóvenes, centrando la atención en los espacios monitorizados y autogestionados de un contexto geográfico determinado, el País Vasco, que se caracteriza por una tradición consolidada en cuanto a heterogeneidad y calidad de los equipamientos e infraestructuras de titularidad pública. Entre esta oferta encontramos los espacios generados a nivel local, exclusivamente para el uso de las personas jóvenes, cuya titularidad es propia de los ayuntamientos (monitorizados), así como espacios que son propios o apropiados por grupos de jóvenes (autogestionados).

El desarrollo de actividad, o uso, que se ha venido dando a estos espacios en los últimos años, es del todo diverso. Condicionado en gran medida por dos variables relacionadas, la naturaleza del municipio, rural o urbano, y el modelo de gestión llevada a cabo en cada municipio, más o menos intervencionista desde la administración local. Esta última variable, el modo de gestión, junto con las políticas de juventud, o que afectan a la juventud, desarrolladas por cada ayuntamiento, condiciona asimismo la participación del colectivo joven en una u otra dirección.

Los objetivos de la investigación son; a) analizar la realidad del uso por parte del colectivo joven de los espacios juveniles de titularidad pública y el modo en que desde las administraciones locales gestionan estos espacios, así como la correlación de ambos elementos; b) profundizar en el fenómeno de espacios autogestionados, la realidad de estos espacios, y el planteamiento que se hace desde las entidades locales para dar respuesta a cuestiones derivadas; y c) Definir las cuestiones claves a trabajar desde los ayuntamientos y las áreas de juventud, en base a los resultados obtenidos.

1. Antecedentes

La juventud es entendida desde esta investigación como un espacio social de experimentación indivi-

where they devote their leisure time. This participation varies depending on the degree of autonomy, the development of activity or the use of the space itself. In this article, we will analyse in depth the spatial dimension of the leisure of young people, focussing attention in monitored and self-managed spaces within a specific geographical area, the Basque Country, which is noted for a consolidated tradition in diversity and quality of publically owned equipment and infrastructures. This includes spaces which have been created on a municipal level, owned by the local authority (monitored), for the exclusive use of the young, and spaces owned or adopted by groups of young people (self-managed).

These spaces have been put to various uses or activities in recent times. Two variable factors greatly condition these uses. One is the nature of the municipality, that is, rural or urban, and the other the management model employed in each municipality, more or less interventionist by the local council. This latter variable, the management model, along with youth-aimed policies, or those which affect young people, likewise condition participation by youth groups down one course or another.

The objectives of this research are: a) to analyse the reality of how youth groups use these publicly-owned juvenile spaces and the management model employed by local administrations to run them, looking at the interrelationship of both elements, b) to go in depth into the phenomenon of self-managed spaces, the reality of these spaces and the approach of local authorities to any arising matters; and c) to define the key issues to be worked on by local authorities and youth groups based on the information garnered.

1. Background

From our research angle, youth is understood as a social space of prolonged individual experientia-

dual prolongado donde convive una multiplicidad de situaciones en las que se vuelve difícil encontrar términos que den cuenta de esa complejidad que ya no es exclusiva de lo que ha venido entendiéndose por juventud (Gil Calvo, 2005; Tejerina et al., 2012).

Un aspecto a atender sobre la juventud, imprescindible para cimentar todas las acciones positivas sobre este colectivo, es la concepción de la juventud como una etapa fundamental en la vida de las personas, no sólo como una etapa de tránsito hacia la edad adulta (Moreno, 2012). Esta concepción es una constante ya consolidada en la bibliografía actual, como queda recogido en el informe *Jóvenes Españoles 2010*, al entender que la juventud *no es una etapa de tránsito sino que tiene entidad en sí misma y constituye un gran activo social* (Gonzalez-Anleo, 2010).

En los últimos 30 años se han ido produciendo una serie de cambios económicos, culturales, políticos y sociales, las nuevas generaciones enfatizan la autoexpresión, la identidad y la autonomía, dentro de un contexto de inseguridad e incertidumbre (Camacho, 2011), éstas son las que están contribuyendo al cambio paulatino en los valores y en las actitudes, entre los que emergen con fuerza la realización personal, la libertad y la autonomía de los individuos frente a las instituciones tradicionales.

Las relaciones afectivas (familia y amigos) y la salud aparecen como los valores más importantes en la vida de las personas jóvenes. Les siguen como prioridades el trabajo, ganar dinero y el ocio. Como aspectos de menor importancia aparecen la sexualidad y los estudios. Y resultan muy poco relevantes en sus vidas, cuestiones como la religión y la política. En cuanto a la evolución de estos valores juveniles, aunque se observa una gran estabilidad en los mismos, se apuntan ligeras diferencias en los últimos años (2002-2008), el ocio, va ganando cada vez más peso (Injuve, 2008).

Entre las cuestiones menos satisfactorias para la gente joven se encuentra precisamente el ocio (25%). Las políticas de juventud desarrolladas en las últimas décadas, en los entornos más próximos al ciudadano, son en parte responsables de los niveles de satisfacción señalados. En los últimos años y especialmente, ante la crisis económica, han surgido diversas reivindicaciones teóricas y académicas que buscan ir más allá del uso excesivamente retórico

tion where a multitude of situations coexist in which it becomes difficult to find terms to demonstrate this complexity which is not now exclusive to what has become understood as youth (Gil Calvo, 2005; Tejerina et al., 2012). An aspect to be borne in mind about youth, essential to form a base for all positive actions regarding this group, is the idea that youth is a fundamental stage in people's lives, and not just a transition period toward adulthood (Moreno, 2012). This conception is now a consolidated constant in current cited works, as is set out in the report on *Spanish Youth 2010* making it understood that youth *is not a transition phase but has its own identity and constitutes a great social asset* (Gonzalez-Anleo, 2010).

Over the last 30 years a series of economic, cultural, political and social changes have taken place. New generations emphasise self-expression, identity and autonomy within a context of insecurity and uncertainty (Camacho, 2011). New generations are contributing little by little to the change in values and attitudes, among which personal fulfilment, freedom and the autonomy of the individual from traditional institutions are strongly emerging.

Affective relationships (family and friends) and health appear as the most important values in the lives of young people. Work, earning money and leisure follow as priorities. Sexuality and studies appear less important and the aspects of religion or politics are considered of little relevance in their lives. Regarding the development of these juvenile ideas, although very stable in the majority, there have been slight differences in recent years (2002-2008), with leisure gaining more importance (Injuve, 2008).

Among the least satisfactory issues for young people is, precisely, that of leisure (25%). Policies regarding youth over the last decades, in circles nearer to the common citizen, are in part responsible for this low level. In recent years and particularly during the economic crisis, various theoretical and academic claims have arisen seeking to go beyond the use of the excessive rhetoric of youth policies. Comas (2012) points out that it is essential to propose a new model which responds to the new situation of crisis, based on civic action and the theory of human necessities, and carry out a review of what are referred to as "denialist youth policies". He argues that up to now youth has been seen just as a transitory stage

de las políticas de juventud. Comas (2011) señala que es preciso proponer un nuevo modelo que responda a la nueva situación de crisis, basado en la ciudadanía activa y la teoría de las necesidades humanas y realizar una crítica a lo que denomina “políticas de juventud negacionistas”. Argumenta, en la línea de lo ya expuesto, que hasta ahora se ha visto la juventud tan sólo como una etapa transitoria hacia la vida adulta. Sin embargo, la crisis actual ha puesto de manifiesto como este concepto de juventud sobre el que se han estado cimentando las políticas ya no es válido. Es necesario reorientar las políticas de juventud hacia la teoría de las necesidades, que como él mismo define “*trata de equilibrar aspectos estructurales y personales, es decir, conjugar las necesidades objetivas y las subjetivas, en torno a cuatro objetivos básicos: condición juvenil, compromiso social, promoción del cambio y transición a la vida adulta*” (Comas, 2011: 11).

Giménez Gual (2003), se posiciona en el mismo sentido cuando señala que las políticas dirigidas al colectivo joven “*son políticas de definición y construcción de ciudadanía, políticas a través de las cuales se proporcionan determinadas capacidades los individuos para elaborar su proyecto de vida y para participar activamente en la construcción el proyecto colectivo*”.

Las políticas de juventud en materia de ocio atienden a toda la tipología de espacios dirigidos a este colectivo. En los últimos años se han elaborado distintas clasificaciones, la investigación que origina este artículo toma como guía la clasificación de los profesores Berrio-Otxoa, Hernández y Martínez (2002). Ésta identifica cuatro espacios: compartidos, propios, monitorizados y reciclados. Espacios limitados por un eje de dos polos: heteronomía y Autonomía. Las relaciones, los espacios y las actividades que el colectivo de personas jóvenes sitúa en el extremo de autonomía son las que viven con más placer en su tiempo libre, mientras que en el extremo de la heteronomía o dependencia son las que la mayoría desea evitar. Los *Espacios Heterónomos* se definen como espacios ordenados y disciplinados, dirigidos por adultos cuyo funcionamiento está controlado también por adultos. Por el contrario, los *Espacios Autónomos* serían aquellos espacios desregularizados y flexibles, apartados de la mirada de los adultos, normativizados y gestionados por adolescentes.

in the journey to adulthood. However, the current crisis has shown that this concept of adolescence upon which policies has been built is no longer valid. What must be done is to redirect youth policies towards the theories of necessities, which he himself defines as to “*try to balance personal and structural aspects. That is to say, combine objective and subjective necessities, based on four basic objectives: juvenile condition, social compromise, promotion of change and transition to adult life*”. (Comas, 2011:11).

Giménez Gual (2003) takes the same view when he observes that policies aimed at young people “*are policies based on the definition and construction of citizenship, policies through which certain capabilities are provided to the individual to develop a life plan and actively participate in the construction of the collective project*”.

Youth leisure policies deal with all the different types of spaces aimed at the adolescent group. In recent years various classifications have been drawn up, with the research serving this article as a guide being that of professors Berrio-Otxoa, Hernández and Martínez (2002). They identify four spaces: shared, owned, monitored, and recycled. There exist two limited spaces between two poles: heteronomy and autonomy. Relationships, spaces and activities which young people place in the autonomy bracket are those which they experience with most pleasure in their free time, while the other extreme, depending on others, is that which the majority strive to avoid. *Heteronomous spaces* are defined as ordered and disciplined areas run and controlled by adults. Conversely, *autonomous spaces* would be deregulated and flexible, away from the eyes of adults, regulated and managed by adolescents.

As Tejerina points out (2012), beyond the possible criticism of this typology, what is important to emphasise is its capacity to make spaces for young people understood within a constant which goes from institutional and adult regulation (heteronomous according to the youth) to an emergent, institutionalising regulation (autonomous) prepared by the youth themselves. That is to say, in a transversal manner, it enables the identification of a process of differentiation (and constitution) of juvenile spaces and its connection with group (and personal) identity

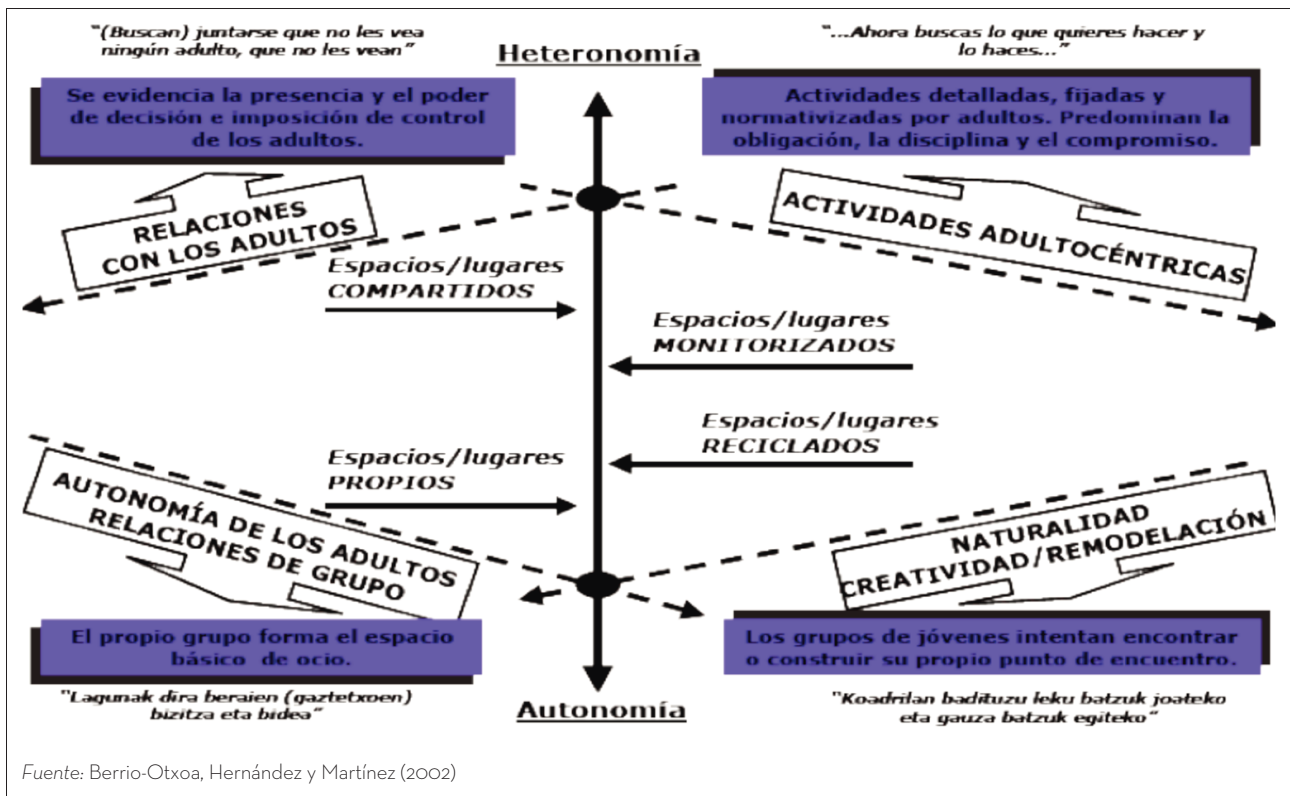


Figura 1. Espacios heterónomos y espacios autónomos.

Como señala Tejerina (2012), más allá de las críticas posibles a esta tipología, lo que resulta importante destacar es su capacidad para hacer comprensible los espacios de ocio joven dentro de un continuo que va desde una normativización adulta e institucional (heterónoma para la juventud) a una normativización (emergente, institucionalizante, autónoma) elaborada desde los propios jóvenes. Es decir, posibilita, de manera transversal, identificar un proceso de diferenciación (y constitución) de los espacios juveniles y sus conexiones con la construcción de la identidad grupal (y personal).

La investigación llevada a cabo centra el interés en los denominados monitorizados y naturales/propios, siendo estos los espacios elegidos o creados por los jóvenes para un ocio intensivo.

En la actualidad la reflexión en torno a los espacios propios nos lleva a hacerlo del fenómeno de las lonjas. Éste se remonta a los años 90, no parecen ya como un fenómeno transitorio, sino de cierta estabilidad, reflejo de la elección que hacen los jóvenes en relación a los espacios donde disfrutar de su tiempo de ocio. Se estima que un 45% de la juventud, de entre 15 y 29 años del País Vasco, es o ha sido miembro de una lonja (Observatorio Vasco de la Juventud, 2013).

The research carried out centres interest in the so called monitored and natural/ owned spaces, these being the spaces chosen or created by young people for intense leisure.

In the present day, any reflection regarding their own spaces leads us to the phenomenon of “lonjas”, the renting of unused, unfurnished commercial premises, usually located on the ground floor of a block of flats, as spaces for sociality. This practice dates back to the nineties, so cannot be described as a transitional phenomenon but as having certain stability, demonstrating the choice which young people make regarding spaces in which to spend their free time. It is estimated that some 45% of young people in the Basque Country between the ages of 15 and 29 has been or is a member of a “lonja” (Observatorio Vasco de la Juventud, 2013).

The “lonja” is a social space for meeting up and relating with other young people, very much following the idea of a “cuadrilla” or gang or group of friends. Sociality is a central element thereof and little research has been done into this question, one which possibly generates the most hypotheses. For Tejerina, Carbajo and Martínez⁷

La lonja es un espacio de socialidad, encuentro y relación con otros jóvenes que remite constantemente a la figura de la cuadrilla, la cuestión de la sociabilidad se convierte en el elemento central de las mismas, y sobre él que poco se he investigado y, posiblemente, él que más hipótesis genera. Para Tejerina, Carbajo y Martínez³ (2012) el *Estar Juntos* es la clave. El grupo de pares establece dos dimensiones fundamentales, por un lado, presenta una dimensión interna como grupo humano que genera, en su privacidad, una complicidad grupal (es decir, una tendencia gregaria que cohesiona al grupo), la interpretación de experiencias, formación de gustos comunes y referencias, entre otras cosas, para el uso del tiempo de ocio. Por otro lado, la cuadrilla tiene una dimensión externa o pública y se constituye como una institución social que permite a los individuos vivir colectivamente e integrarse en la vida social. En este ambiente, los jóvenes construyen una identidad personal y social, ya que las lonjas refuerzan los vínculos de amistad y permite desarrollar la autonomía personal y privacidad.

2. Metodología

En el marco de este estudio de caso, centrado en una comarca de Bizkaia, en la que residen más de 3.000 personas jóvenes (14 y 30 años), la metodología empleada ha sido íntegramente cualitativa. Partimos de la hipótesis de que las personas jóvenes participan más y con mayores niveles de satisfacción en aquellos espacios de ocio que comparten exclusivamente con su grupo de pares y que además cuentan con niveles elevados de autogestión. Lo que explicaría que los espacios monitorizados en los que su percepción de libertad es mayor, muestren una imagen social de éxito (centrada en la participación), así como que los espacios propios (autogestionados) proliferen entre el colectivo, y perduren durante determinadas fases de este ciclo vital.

Para verificar esta hipótesis y atender a los objetivos de la investigación se trata de identificar, explorar, y profundizar en el debate sobre el uso y la gestión de los espacios para las personas jóvenes, sus condicionantes y tránsitos, atendiendo a la configuración de esta realidad tanto a nivel intra, como inter-municipal.

(2012) *Being Together* is the key. The group of peers establishes two fundamental dimensions. On one hand, there is an internal dimension as a human group which generates, privately, group complicity (that is, a gregarious tendency which unites the group), the relating of experiences, the establishing of common tastes, and a benchmark reference for, among other things, the use of leisure time. On the other hand, the group of friends has an external or public face, and it becomes like a social institution which allows its individuals to live collectively and become integrated into social life. In this environment, these young people build a personal and social identity. The “lonja” strengthens friendship and enables the development of personal autonomy and privacy.

2. Methodology

This case study was carried out in the region of Bizkaia, with a population of people between the ages of 14 and 30 of more than 3000, using an integrally qualitative methodology. We began with the hypothesis that young people participate more and with greater levels of satisfaction in those leisure areas which they share exclusively with their peers and those which also enjoy high levels of self-management. This would explain why monitored spaces in which their perception of freedom is greater, give an impression of success (focussing on participation) and why their own spaces (self-managed) proliferate among the group and endure during determined phases of this life cycle.

To verify this hypothesis and serve the objectives of this research involves identifying, exploring and delving deeply into the debate about the use and management of spaces for young people and their determining and transitory factors, paying attention to the configuration of these facts on both intra-municipal and inter-municipal levels.

The procedure begins with a discussion group, made up of five professionals who coordinate the

El procedimiento seguido se inicia con un grupo de discusión, formado por cinco profesionales, que coordinan la oferta de ocio en la comarca, y se realiza una extensa primera entrevista exploratoria con el técnico de juventud, el objetivo de estas dos técnicas fue realizar una primera aproximación a los contenidos, y su representación en la comarca, a partir de los cuales se confeccionó un guion de entrevista en profundidad, utilizado de forma flexible, y aplicado a diez técnicos y políticos de juventud de toda la comarca.

La metodología utilizada sirve para analizar la realidad desde esta perspectiva y, por tanto, las conclusiones que se puedan extraer tendrán que abordarse a partir de estas premisas. No sabremos (a partir de nuestros datos) cuántos jóvenes utilizan estos espacios, el nivel real de participación en la gestión de espacios monitorizados, o cómo son esos procesos, ni obtendremos mediciones cuantificables sobre la percepción de libertad en cada tipología de espacios. Sabremos cómo los responsables perciben /sienten que son sus espacios de ocio para los jóvenes, cómo valoran la correlación de contenidos y más allá de estos, cómo es el ocio de las personas jóvenes en sus municipios.

3. Análisis e interpretación de los resultados

En la comarca coexisten tres tipos de espacios de y para las personas jóvenes, que conllevan distintos usos y modos de gestión: espacios monitorizados –gaztelekus⁴–; espacios naturales/propios-gaztetxes⁵ autogestionados y lonjas-. Esta coexistencia no se identifica en ninguno de los municipios, como muestran los resultados, el sentido otorgado, el uso y en consecuencia la participación, hacen incompatibles la coexistencia prolongada en el tiempo, y en el ciclo vital de los espacios monitorizados y los propios.

3.1.1. Espacios monitorizados: gaztelekus

Es un hecho generalizado, no solo en esta comarca, que los espacios dirigidos a los jóvenes en todos los municipios de tamaño medio sean gestionados por empresas prestadoras de servicios, por tanto asistimos a un modelo de gestión indirecta desde las entidades locales en lo relativo al binomio ocio y juventud.

leisure offer in the region. A comprehensive exploratory first interview is held with the youth counsellor specialists. This is to carry out a first approximation as to the contents and their representation in the region. From these, an in-depth interview guide is drawn up, to be used flexibly and applied with ten youth specialists and politicians from all over the region.

The methodology employed analyses the facts from this perspective. Therefore, any conclusions drawn will have to be addressed from this premise. We will not know (from our data) how many young people use these spaces, nor a true level of participation in the management of monitored spaces, nor what these processes are like. Neither will we obtain quantifiable measurements on the perception of freedom in each typology of spaces. We will know, however, what the people responsible perceive/feel about what their spaces for young people are like, how they assess the correlation of their contents and what leisure is like for young people in their municipalities.

3. Analysis and interpretation of results

Three types of spaces for young people exist in the region, each with distinct uses and modes of management: monitored spaces –"gaztelekus"⁸, natural/own spaces- self-managed "gaztetxes"⁹, and "lonjas". Results show that this coexistence cannot be identified in any municipality. As the results show, the way they are regarded, their usage and, in consequence, participation, make prolonged coexistence incompatible over time and in the life cycle of the monitored and the owned spaces.

3.1.1. Monitored spaces: "gaztelekus"

It is a general fact, not only in this region, that spaces run by young people in all medium-sized towns are handled by service supply companies. Therefore the matter of the coupling of leisure and youth is a model of indirect management from local bodies.

Este tipo de locales del ayuntamiento de referencia para la juventud, están gestionados por empresas externas. Son servicios externalizados. (E1)

La mayoría de espacios de esta naturaleza están gestionados por empresas que entran a concurso. (E2)

Estos espacios se denominan también como autogestionados pero la realidad es distinta en cada municipio, todos tienen un control público, a través de un contrato técnico y administrativo. La divergencia radica en el seguimiento y control de la actividad desarrollada, más o menos permanente o más o menos restrictiva. Pero independientemente del grado de autonomía de las empresas prestadoras de servicios, y de la existencia o no de procesos participativos en los que personas jóvenes puedan colaborar en la construcción de su propia oferta de ocio, desde las entidades locales, en líneas generales, se considera positiva la gestión que se hace de estos espacios. Aunque en determinados entornos la valoración positiva responde casi exclusivamente a la satisfacción de las madres y padres, como consecuencia de concebir estos tiempos y espacios como estructuras de acompañamiento casi exclusivamente físico.

Los jóvenes como tal no deciden lo que se hace pero se tiene en cuenta lo que les gusta. (E3)

Aunque no sea de manera directa tenemos en cuenta la opinión de los jóvenes. (E4)

Se intentan tener en cuenta los intereses y preferencias de los jóvenes. (E6)

Desde el ayuntamiento estamos muy contentos con la gestión que se hace del gazteleku. (E7)

Hay una valoración muy positiva porque hemos conseguido nuestro objetivo: que estén acompañados durante el tiempo libre en toda su etapa escolar. Tanto nosotros como los padres estamos muy contentos con la programación existente. (E4)

La autonomía en la prestación del servicio, cuando el funcionamiento es totalmente autónomo, favorece la gestión y el desarrollo flexible de actividades de ocio de distinta naturaleza, que junto con otras variables, como la experiencia de los técnicos y la estabilidad en la dotación de recursos, correlaciona con una satisfacción con la oferta y con niveles más elevados de participación. Así, la actividad generada a partir de este modelo de gestión es de-

These types of local council premises for the use of youth are managed by outside companies. They are externalised services. (E1)

The majority of spaces of this nature are managed by companies which win a tender. (E2)

These spaces are also referred to as self-managed, but the reality is different in each town. All of them are under public control, through a technical and administrative contract. The divergence lies in the monitoring and control of the activity carried out, being more or less permanent or more or less restrictive. Generally speaking the management of these spaces is considered positive by local bodies. This is regardless of the level of autonomy of the service supply companies or the existence or not of participative processes in which young people can collaborate in the construction of their own leisure offer. In certain environs, however, this positive valuation almost exclusively comes from the satisfaction of parents who conceive these times and spaces as structures almost exclusively for physical accompaniment.

Young people as such do not decide what is done but what they like is borne in mind. (E3)

Although not in a direct way, we bear in mind the opinion of young people. (E4)

We try to bear in mind the interests and preferences of young people (E6)

The town council is very happy with the management of the "gazteleku" (E7).

There is a very positive evaluation because we have achieved our objective: that they are accompanied during their free time throughout all their schooling period. Both we and the parents are very happy with the present programme. (E4)

Autonomy in the supply of services, when the functioning is totally autonomous, favours the management and the flexible development of leisure activities of differing natures. This, together with other variables, such as the experience of the specialist or the stability in the provision of resources, correlates with satisfaction with the offer and higher levels of participation. Therefore, activity produced from this model of management is defined as good, merging variables, such as the career path and experience of those responsible along with budge-

finida como buena, confluyendo variables como la trayectoria y experiencia de los responsables, junto con la dotación presupuestaria importante, pero sobre todo con una optimización de recursos que permite el desarrollo de actividades de calidad entre el colectivo joven.

El responsable del gazteleku se encarga de toda la programación (...) tiene plena libertad para su gestión. Hay un presupuesto predeterminado y se adaptan a lo que hay. (E7)

Nos dejan trabajar muy bien. Hay mucha confianza hacia nosotros, tanto por parte de las instituciones como por parte de los jóvenes. (E2)

En otros casos, el modo de trabajo y los procedimientos establecidos desde la corporación local dotan de poco grado de autonomía a los técnicos, dado que toda actividad planificada debe ser aprobada por la corporación municipal. Así mismo, confluyendo en todos los casos con una valoración del presupuesto para el desarrollo de actividades como limitado.

La principal hipótesis de trabajo de esta investigación fue la correlación positiva entre la percepción de libertad y grado de participación. Así, las personas entrevistadas interpretan como positiva la libertad percibida por los jóvenes en estos espacios, ya que garantiza la participación y el uso de los espacios más allá de las actividades dirigidas. Se transforman en tiempos y espacios para el encuentro con su grupo de pares, alejados del control adulto.

Es un espacio que aunque no es muy grande, es independiente para ellos y están a su aire. (E7)

En el gazteleku hay una serie de espacios (...) nos gusta que tengan un ocio no dirigido, que dentro de sus límites puedan decidir qué hacer siempre dentro del gazteleku. (E3)

Los jóvenes van al gazteleku principalmente a jugar y a estar con los amigos, tienen prácticamente de todo: fútbol, ordenadores, comida, música, revistas... (E8)

Los niveles de participación en cada uno de los gazteleku y en sus actividades son distintos. Se identifican municipios en los que la juventud es activa y participa, un modo de sentir y vivir en comunidad que trasciende a múltiples ámbitos, y por tanto también lo hace de la oferta generada en los espacios para las personas jóvenes.

tary funding, but above all optimisation of resources to enable the development of activities of importance among the youth group.

The person responsible for the "gazteleku" is in charge of the whole programme (...) has complete freedom in its management. There is a predetermined budget to be adapted to. (E7)

They let us get on with it very well. There is a lot of trust placed in us by both the institutions and the youngsters. (E2)

In other cases, the working methods and procedures established by the local corporation grant little autonomy to the specialists, given that all planned activity must be approved by the town council. In all cases the valuation for the development of activities merges together under a limited budget.

The main working hypothesis of this research was the positive correlation between the perception of freedom and the level of participation. Thus, the individuals interviewed gave a positive opinion of freedom as perceived by the young people in these spaces, as participation and the use of the spaces going further than directed activities is guaranteed. They become times and spaces for meeting up with peer groups, away from adult control.

It is a space which, although not very big, is only for them and they can do what they want. (E7)

In the "gazteleku" there is a series of spaces (...) we like that they have undirected leisure time and that, under certain limits and within the "gazteleku", they can decide what to do. (E3)

Young people go to the "gazteleku" mainly to play and be with friends. They have practically everything there: table football, computers, food, music, magazines... (E8)

The levels of participation in each "gazteleku" and in their activities are different. There are towns in which the youth are active and participative and have a way of feeling and living in a community which spreads to multiple environments and, therefore, they do the same with the offer generated in the youngster's space.

There are a lot of options for the youngsters (...) young people use them very much (...) as a space in which to spend some time, a space for free time. The young people feel like doing things. (E2)

Hay muchas opciones para los jóvenes (...) son muy utilizados por los jóvenes, (...) como un espacio para pasar el rato, un espacio de tiempo libre. Los jóvenes tienen ganas de hacer cosas. (E2)

Hay mucha participación por parte de los jóvenes. Cuando comienza el curso académico se vuelve a establecer el contacto con ellos, aunque los jóvenes están muy pendientes de ver cuándo se vuelve a abrir. (E3)

El gazteleku se utiliza bastante. Nosotros nos encargamos de dinamizar este espacio. (E3)

Municipios en los que el grado de participación es posible definirlo como moderado, y que por tanto existe una prioridad en trabajar por ampliar los niveles de participación.

La asistencia no es de todos los jóvenes, tampoco es un espacio muy grande, pero los jóvenes del pueblo se conocen todos y esto es algo muy positivo. (E7)

La participación de los jóvenes es moderada, suelen ir 15 jóvenes más o menos, al día. A las chicas les suele dar vergüenza ir. (E6)

Es difícil trabajar aquí, supone un esfuerzo mayor ya que es muy difícil juntar a los jóvenes (...). Evidentemente nos gustaría llegar más a los jóvenes pero nos encontramos limitados. (E5)

Y por último, municipios en los que la asistencia es minoritaria, por distintos motivos, y no se consigue llegar al colectivo.

Yo creo que se hace un uso inferior a lo que el local puede dar. Los jóvenes que asisten al local son una minoría. (E1)

A veces las actividades programadas son muy caras para los jóvenes, quieren realizarlas, las piden pero luego no pueden apuntarse, por ejemplo ir a la nieve, por lo que muchas no salen adelante y al final es trabajo en balde. (E8)

Los momentos de tránsito entre espacios de ocio, está marcado por el paso de la niñez a la adolescencia, y de ésta a la juventud. El acompañamiento en este itinerario vital se entiende que debe ir asociado con una política que favorezca el tránsito entre espacios, evitando el desenganche en la participación en estos hitos temporales. Por tanto, existen dos momentos claves en el tránsito entre espacios de ocio, desde la infancia y hasta la juventud.

There is a great deal of participation on the part of the young. When the school year begins one establishes contact with them once more, although the young people are always on the lookout for when it opens again. (E3) The "gazteleku" is used pretty much. We take care of invigorating and getting the most out the space. (E3)

There are towns in which the levels of participation could be described as moderate, and so the priority is to increase these levels.

Not all young people attend and neither is it a very big space, but the youth of the town all know each other, which is something positive. (E7)

Participation by young males is moderate, usually 15 or so every day. Girls tend to feel embarrassed to go. (E6)

It is difficult to work here. You have to make a great effort because it is difficult to get all the young people together (...). Obviously, we would like to reach out to more young people but we find ourselves limited. (E5)

Lastly, there are towns where, for whatever reason, only a minority of young people attend. Youth groups have not been reached.

I don't feel the place is being used to its full potential. The youngsters who do come are the minority. (E1)

Sometimes programmed events are too expensive for the youngsters. They want to do them and ask for them, for example go skiing, but later cannot take part. So, a lot of activities don't go ahead and all the work is for nothing. (E8)

The moments of transit between spaces of leisure are marked by steps in life from childhood to adolescence and from there to the stage of youth. This path should be accompanied by a policy which favours the transit between the spaces, avoiding getting disconnected from participation during these temporary milestones in life. Hence, from infancy to youth, there are two key moments in the transit between spaces of leisure.

The first moment is the step from attending a play centre to the moment of being able to go to the "gazteleku". There are two coexisting facts concerning this moment. One is that a continuous offer has not been made in some areas to meet the leisure needs for all ages in the community. The second fact is that measures have been established necessary

El primer momento es el paso de ser usuario de ludoteca, a poder acudir a un gazteleku, conviviendo dos realidades, aquellas que no han sabido generar una oferta continuada que dé respuesta a las necesidades de ocio en comunidad de todas las edades. Y las que han establecido los mecanismos necesarios para garantizar la permanencia, en ocasiones con medidas sencillas, orientadas a la flexibilización en las edades de acceso. Así, en algunos de los municipios existe un trabajo estrecho y coordinado entre las áreas de infancia y las de juventud para favorecer este tránsito, con el objetivo último de que el menor número de adolescentes se aparten de la oferta de ocio pública, reconociendo que si esto ocurre es realmente difícil que los jóvenes en los siguientes años vuelvan a engancharse a estos espacios.

Otro elemento negativo detectado en el municipio es el salto de edad existente entre usuarios de la ludoteca (hasta 10-11 años) y la edad mínima para acceder al gazteleku (14 años). (E5)

El gazteleku trabaja estrechamente con la ludoteca, con el objeto de favorecer el tránsito de jóvenes, en los momentos que la edad así lo requiere, de uno a otro, minimizándose así el desenganche en el uso y asistencia a este equipamiento. Una de las principales estrategias desarrolladas es la flexibilización en las edades, con grupos más heterogéneos. (E2)

(...) cuando son más pequeños suelen utilizar los parques y la ludoteca pero al cumplir los 12 años ya empiezan a ir al gazteleku (E6)

El segundo momento es el que comprende el paso de la adolescencia a la juventud, probablemente más complejo de gestionar y abordar que el primero. En este caso, no es una cuestión de flexibilización de las edades de acceso, ya que según como sea gestionado este momento puede ocasionar el abandono en el uso por parte de los más mayores, al sentir que su espacio propio se infantiliza.

(...) la responsable del gazteleku es la encargada de este tipo de promoción aunque hay un trabajo previo desde la ludoteca. Además a los chicos les gusta mucho el paso de la ludoteca al gazteleku ya que “se sienten mayores” y ocurre lo contrario con los más mayores que van al gazteleku. (E7)

Se hace una división clara entre los jóvenes entre 14 y 18 y los mayores de 18. Tenemos un proyecto de

to guarantee permanence in one of the spaces, sometimes very simple measures, with the idea of making ages of access more flexible. Therefore, in some municipalities, there is close and coordinated work between the areas of infancy and those of youth to make the transition easier. The aim of this is so that the lowest number possible of young people become excluded from the public leisure offer, recognising that should this happen it is really difficult for young people to get involved with these spaces again.

Another negative element detected in the town is the jump there is in ages between users of the play centres (up to 10 or 11 years old) and the minimum age permitted to go to the “gazteleku” (14). (E5)

The “gazteleku” works closely with the play centre to make the transit of youngsters easier, at the time their age demands, from one to the other, minimising in this way any disconnection in use and attendance. One of the main strategies developed is by making the age limits more flexible with groups more heterogeneous. (E2)

(...) when they are younger then tend to use the parks and play centres, but on reaching the age of 12 they begin going to the “gazteleku”. (E6)

The second moment involves the step from adolescence to youth, which is probably more difficult than the first to manage and address. In this case it is not just a matter of making access ages more flexible. Depending on how this moment is managed, it could mean the older element abandoning the facilities altogether, as they feel their space is becoming childish.

(...) the person responsible for the “gazteleku” is in charge of this type of promotion, although some previous work is done in the play centre. Additionally, the younger boys like the step from play centre to “gazteleku” very much, as “they feel grown up”, and the opposite happens with the older ones who go to the “gazteleku”. (E7)

There is a clear division between the youngsters aged 14 to 18 and those above 18. We have an infant and juvenile free time project which always captivates the youngsters: before age 14 with the play centre and between 14 and 18 the “gazteleku”. After that age the older youth have their “lonjas”, the sports centre and many activities. (E4)

tiempo libre infantil y juvenil en el que los jóvenes están siempre enganchados: antes de los 14 con la ludoteca, entre los 14 y 18 gazteleku y a partir de esa edad los mayores tienen las lonjas, polideportivo, muchísimas actividades. (E4)

En todo caso existe un momento, una edad, de abandono en la que las personas jóvenes dejan de ser usuarios de esta tipología de espacios, bien sea porque no pueden o no quieren seguir participando. Algunos equipamientos limitan la edad hasta los 18 años y otros no ponen límites, ya que no existen otros espacios monitorizados exclusivamente para jóvenes a partir de esa edad, lo que deriva en la configuración de sus propios espacios, como es la lonja.

A partir de los 18 no tenemos ningún espacio público concreto, los jóvenes van cogiendo su local. Sí que es cierto que no vemos que haya muchos jóvenes que se arrimen a las instituciones o resto de asociaciones.... (E7)

El gazteleku (...) lo pueden utilizar todos los jóvenes de entre 14 y 18 años, antes de esa edad utilizan la ludoteca y después los jóvenes suelen coger un local con la cuadrilla. (E3)

El gazteleku, puede utilizarlo cualquier persona de entre 13 y 30 años aunque los usuarios principales son los de 13 a 18 años. (E8)

Este espacio lo pueden utilizar todos los jóvenes de 12 a 30 años aunque a partir de los 18 ya empiezan a tener sus lonjas y a dejar de utilizarlo. (E6)

3.1.2. Espacios naturales/propios: gaztetxes y Lonjas

A pesar de aparecer entremezcladas en los discursos, cuestiones de otra índole (en algunos casos se achaca a los gaztetxes una connotación política) en la mayoría de los casos los adolescentes consideran los gaztetxes como espacios propios para el ocio, donde uno de los elementos protagonistas sería la oportunidad que éstos conceden de reunirse y conocer gente. En este sentido, quizá lo más llamativo es el arropo y la comodidad que la multitud y el grupo, otorga a los jóvenes en su vivencia del ocio.

A pesar del descenso registrado en los últimos años en el número de gaztetxes, puede decirse que estos espacios siguen siendo un referente –en muchos casos únicamente simbólico– para la juventud. Por ello (...) el modelo de los gaztetxes es referente como experien-

In any case, there is a moment, an age, of abandonment, when young people stop using this typology of spaces, either because they cannot or do not want to continue participating. Some amenities have an age limit of 18 and others put no limit at all, as there are no other monitored spaces exclusively for youth after that age, giving rise to the setting up of their own spaces such as the “lonja”.

After the age of 18 we do not have any particular public space. Young people just choose a place. What is true is that we do not see many young people staying around the institutions and other associations... (E7)

All young people between 14 and 18 can use the “gazteleku” (...). Before that age they usually use the play centre, and after it they usually choose a place with their group of friends. (E3)

Anyone between the ages of 13 and 30 can use the “gazteleku”, although the main users are those between 13 and 18 years old. (E8)

This space can be used by all young people between 12 and 30 years old, although after 18 they begin to stop attending and have their own “lonjas”. (E6)

3.1.2. Natural/owned spaces: “gaztetxes” and “lonjas”

“Gaztetxes” (youth club, meeting /social centres), in spite of featuring in arguments and questions of a different nature (in some cases being given a political connotation), are generally considered by the majority of adolescents as their own spaces for their leisure time, where one of the chief features is the chance to meet and get to know people. In this respect, perhaps the most striking thing is the feeling of protection and comfort that the multitude and group offers to young people during their experience of leisure.

Despite the fall registered in the number of “gaztetxes” in recent years, it can be said that these spaces continue being a point of reference – in many cases purely symbolic – for youth. Therefore (...) the model of the “gaz-

cia de auto-organización y auto-gestión. En este sentido los gaztetxes han servido para organizar conciertos y actividades (de su gusto y en los que han podido sentirse protagonistas). (Berrio-Otxoa, Hernández y Martínez, 2002).

Los gaztetxes, son modelos para el desarrollo de la auto-organización y la auto-gestión, aunque en la actualidad perviven pocos, es un referente que —aun simbólicamente— se mantiene. Son espacios ideales para experimentar el grupo y la masa. Uno de los municipios analizados contaba hasta 2011 con un Gaztetxe autogestionado, cedido por el ayuntamiento, diversos motivos son señalados como detonantes de su clausura, pero en todo caso se intuye una falta de trabajo con los jóvenes para asentar las bases y responsabilidades que exige participar de este modelo de espacios de ocio. La consecuencia de experiencias de este tipo ha generado reticencias a este modelo de uso y gestión, siendo evidente en determinadas realidades.

El problema que es posible detectar es la falta de un trabajo de concienciación y formación, con los jóvenes, del significado de la autogestión de espacios, y por tanto de las responsabilidades y compromisos que deben de estar dispuestos a aceptar. (E6)

(...) personas menores de edad y no se puede dejar que gestionen todo a su libre albedrío, tenemos cierta responsabilidad. Los jóvenes de 13 años no pueden autogestionarse, si hay cualquier problema la culpa va hacia el ayuntamiento. (E8)

Pero existen otras experiencias positivas en torno a este tipo de espacios. Así, en la comarca perdura un espacio autogestionado por la juventud, se trata de un gaztetxe en uno de los municipios, así el modelo de generación de la oferta, uso, gestión que se viene desarrollando es totalmente distinta al resto de municipios. El Ayuntamiento de esa localidad no mantiene ningún tipo de relación con este espacio, y por tanto no interviene en su gestión.

El principal y único espacio para los jóvenes es el gaztetxe. Es uno de los gaztetxes más antiguos de Euskadi ya que va a cumplir 50 años en el 2015. Es un edificio cedido, en teoría por la Iglesia, peor no está claro este punto (E9)

(...) desde el ayuntamiento desconocemos exactamente cómo se gestiona. (E10)

tetxes” is a benchmark in self-organisation and self-management. In this respect, the “gaztetxes” have organised concerts and activities to their taste in which young people feel they are playing a central role. (Berrio-Otxoa, Hernández and Martínez, 2002)

“Gaztetxes” are models of the development of self-organisation and self-management. Even though at present few live on, they remain, symbolically, a benchmark. They are ideal spaces to experience being part of the group and the social mass. One of the towns in the survey had a self-managed “gaztetxe”, provided by the town council, until 2011. There are several motives as to why it was closed, but it is felt a lack of work with the young people to establish the bases and responsibilities which are demanded when partaking in this type of amenity was to blame. The consequence of experiences of this type has caused reservations about this model of management and usage, this being evident in certain situations.

The problem which is possible to detect is the lack of effort made to raise young people’s awareness and to train them in the self-management of amenities and the consequent responsibilities and compromises which they must be prepared to accept. (E6)

(...) underage people and you cannot leave them to manage things under their own free will. We have a certain responsibility. Thirteen-year-olds cannot self-manage. If there is any problem, the blame points towards the local authority. (E8)

But there are other, positive experiences related to this type of amenity. In the region there is an enduring space, a town with a gaztetxe self-managed by its youth. It represents a model of generation of offer, usage and management being developed in a way which is totally different from other towns. The local council of this municipality has no relationship with this space and, therefore, does not intervene in how it is run.

The main and only space for young people is the “gaztetxe”. It is one of the oldest in Euskadi and will be 50 years old in 2015. It is a building donated by the Church, but this point is not clear. (E9)

(...) in the town council we do not know exactly how it is run. (E10)

A este espacio acuden mayoritariamente los jóvenes, concentrando y dinamizando la vida cultural y de ocio del municipio. Los ciudadanos del municipio, en general, y la juventud, en particular, viven y participan activamente en la gestión y en la oferta de este equipamiento.

Existe otra oferta que es la que genera el propio ayuntamiento, pero con una participación residual por parte de la población joven. La derivada que se extrae es que no existe la figura de técnico, la oferta municipal pierde relevancia, y no se da en el municipio el fenómeno lonja.

...la gestión es de los jóvenes del pueblo. Se van designando encargados y éstos son los que se encargan de gestionar su área (...). (E9)

El gaztetxe es autogestionado por todos los jóvenes del pueblo, realizan actividades por y para el pueblo, para todos los habitantes. (E10)

Desde el ayuntamiento se realizan actividades (...) pero la participación es nula. (E9)

Al no haber gazteleku en el pueblo, la juventud va desde edades tempranas al gaztetxe, 14 años más o menos. Desde que van utilizan tanto el gaztetxe como espacio de ocio, como también para participar en la gazte asamblea. (E10)

En la actualidad la reflexión en torno a los espacios propios nos lleva a hacerlo del fenómeno de las lonjas. El éxito de las lonjas tiene que ver con las relaciones de amistad que genera y con la privacidad compartida que posibilita. Esto es, la sensación de autonomía que produce el haber construido tanto el espacio, como haber desarrollado las propias normas por las que regirse. Y es que lo importante de la lonja es que los usuarios puedan estar juntos, la mayor parte de las actividades que se realizan en ella tienen como objetivo la pura relación social.

A medida que crecen, los jóvenes van necesitando su propio espacio y hacer lo que les da la gana. En cierto modo el ir al gazteleku marca lo que tienen que hacer, al final en una lonja hacen lo que les da la gana. El problema surge aquí cuando se topan con los vecinos. (E7)

Este fenómeno no existe en todos los municipios de la comarca, pudiendo identificar dos motivos:

- Se señalaba que un prerequisite para la constitución de una lonja es que exista un grupo de amigos, un grupo de pares, por tanto el movi-

It is mainly the young who go to this space, bringing together and invigorating the cultural and recreational life of the town. The town's residents, in general, and the youth in particular, actively participate in this amenity's management and what it has to offer. There is another offer which is produced by the town council itself, but without significant involvement from the young population. This would lead to the conclusion that the offer lacks the figure of a specialised technician, the municipal offer loses relevance, and the town does not offer the phenomenon of the "lonja".

...the management stems from the youth of the town. They appoint managers and it is they who take charge of the running of the area (...) (E9). The "gaztetxe" is self-managed by all the young people of the town. They carry out activities in the town, for the town aimed at all its inhabitants (E10).

The Town Hall carry out activities (...) but participation is very low. (E9)

As there is no "gazteleku" in the town, the youngsters go to the "gaztetxe" from an early age, fourteen more or less. They use the space for leisure time and also to participate in the gazte asamblea (youth assembly). (E10)

A reflection on the owned spaces of the present time leads us to the phenomena of the "lonja". The success the "lonja" is due to the friendships it generates and the shared privacy it offers. That is, the sensation of autonomy produced on having built the space and also having developed rules by which to govern it. It is important that the users can be together, with the majority of the activities taking place within being purely for social relationship

As they grow older, young people need their own space and to do what they wish. To a certain extent, the gaztetxe told them what to do, whereas in the "lonja" they do what they want. Problems arise when they come up against the neighbours. (E7)

This phenomenon does not exist in all the townships of the region. There are two identifiable motives for this:

- A prerequisite for setting up a "lonja" is that there must be a group of friends or a group of peers. In a town there may be no such group, so the "lonja" movement is not established as the idea of the "cuadrilla" (gang of friends) does not

miento lonjas en uno de los municipios no existe dado que no se da el fenómeno cuadrilla, debido a que el municipio es lo que se denomina una ciudad dormitorio, los jóvenes mayoritariamente están escolarizados en colegios de otros municipios, y por tanto la cuadrilla se ubica en otros espacios, a esto se añade que existe una tendencia a hacer vida en otro de los municipios.

- En el caso del municipio en el que existe un *gaztetxe* autogestionado, tampoco existe el fenómeno lonja, pero por motivos bien distintos a los anteriores, en primer lugar hasta los 18 años cuentan con un espacio propio y autogestionado, y por tanto en ningún caso monitorizado; y en segundo lugar a partir de esa edad cuando los jóvenes acuden a la universidad se desvinculan de la vida en el municipio y su espacio de ocio se traslada a otras zonas.

Las lonjas son una realidad asentada en dos localidades, que no han ocasionado grandes problemas de convivencia vecinal, simultaneándose la participación de las personas jóvenes en los espacios de ocio comunitarios.

El movimiento lonjas en el municipio está muy extendido, pero a pesar de la existencia de estas, las personas jóvenes del municipio participan activamente en la oferta de ocio del municipio (E7).

A pesar de la existencia de lonjas, las personas jóvenes del municipio participan activamente en la vida del municipio. (E5)

En los últimos tiempos se están llevando a cabo labores de mediación y comunicación con los jóvenes que utilizan estos espacios, cuyos resultados en la mayoría de las ocasiones han sido ordenanzas municipales que regulan los locales juveniles, dado que los principales problemas de convivencia que surgen entre jóvenes y vecinos, derivan de cuestiones relativas al ruido y la higiene.

En los últimos años, el fenómeno de las lonjas y locales juveniles ha tenido un crecimiento considerable tanto en la comarca, como en muchos otros municipios. La juventud, ha encontrado nuevas formas de organizar su ocio y tiempo libre. Tanto las condiciones en las que se encuentran las lonjas como el uso que se hace de ellas es muy diferente en cada uno de los municipios, y por ello, la Mancomunidad, ha decidido desarrollar una normativa reguladora de lonjas para cada municipio (E1).

exist owing to the fact that the municipality is what is known as a “dormitory town”. The majority of the children receive their schooling in colleges in other towns and so the “gangs” are located in other spaces. Furthermore there exists a tendency to have a social life in another municipality.

- In the case of a town where there is a self-managed “*gaztetxe*” but in which the idea of the “lonja” does not exist, there are different motives. Firstly, up to 18 the youngsters have their own self-managed space which is, therefore, not monitored. Secondly, from this age they begin to go to university and get cut off from life in the community. Their space for leisure and recreation moves to other areas.

“Lonjas” are a reality established in two localities, where they have not caused any particular problems of social harmony while simultaneously involving young people in community leisure spaces

The “lonjas” movement in the town is very widespread, but despite their existence, young people in the town actively take part in the leisure offer of the municipality. (E7)

In spite of the existence of “lonjas”, the young people in the town actively take part in the life of the town. (E5)

In recent times, mediation and communication has been taking place with the young people who use these spaces. On the majority of occasions the outcome has been municipal by-laws regulating the premises the young people use. This is because the main problem regarding co-existence between the neighbours and the users of the “lonjas” stems from disputes about noise and hygiene.

In recent years, the phenomenon of the “lonjas” and juvenile premises has undergone considerable growth, in the region and many other towns. Young people have found new ways to organise their leisure and free time. The condition the “lonja” is in and the use made of the place is different from town to town. The group of municipalities, therefore, has decided to draw up regulations governing the “lonjas” for each town. (E1)

These initiatives prove that the phenomena of “lonjas” is a reality meeting a function within society,

Desde estas iniciativas se entiende el fenómeno lonja como una realidad que cumple una función en la sociedad, y trata de actuar contra las problemáticas que dificultan la convivencia, y que deterioran la imagen de estos espacios.

Conclusiones

Las conclusiones se centran en aquellas cuestiones que arrojan luz al debate sobre los espacios de ocio de y para la juventud, en términos de uso y gestión,

Las personas jóvenes encuentran más beneficios en lugares donde adquieren una mayor autonomía y oportunidad de autogestión, como son los espacios propios, reciclados y en menor medida los monitorizados. Por tanto, los lugares donde los y las jóvenes se sienten más libres son aquellos alejados de la visión de los adultos, excepto en los espacios monitorizados donde hay una figura adulta, pero que es cercana y puede ser referente y confidente de los adolescentes. Los entornos influyen en la vivencia de los espacios, así en un entorno rural, a priori, las relaciones son más estrechas y cercanas, mientras que en el urbano son más flexibles, superficiales y cambiantes. El entorno más tranquilo o cambiante también influye en la forma de relacionarse de los jóvenes y de disfrutar de su ocio. Por ello, a la hora de reorientar los espacios públicos juveniles será necesario tener en cuenta las características que conlleva cada marco.

En cuanto a las actividades que se promueven desde los espacios juveniles públicos, tienen más éxito entre las personas jóvenes las actividades que no requieren un compromiso permanente y aquellas que han sido organizadas y creadas previamente por los jóvenes. Así como las que les permite reunirse con los pares y conocer gente nueva. En este sentido, se reitera la necesidad de los jóvenes de organizar y formar parte en el desarrollo de las actividades dirigidas a ellos. Un fenómeno cada vez más asentado, y reflejo de la elección que hacen los jóvenes en relación a los espacios donde disfrutar de su tiempo de ocio son las lonjas juveniles, muy extendidas en la comunidad autónoma de Euskadi. En este ambiente, los jóvenes construyen su identidad personal y social, al reforzar los vínculos de amistad y desarrollar la autonomía personal. Para su buen funcionamiento los jóvenes establecen una serie de

and efforts are being made to address any issues which disrupt social co-existence which deteriorate the image of these spaces.

Conclusions

The conclusions focus on those issues which throw some light on the debate about leisure spaces of and for youth regarding usage and management.

Young people get more benefit from places where they acquire greater autonomy and an opportunity to manage the place themselves, such as their own spaces, recycled spaces, and, to a lesser extent, monitored spaces. Therefore, places where young people feel freer are those which are away from the eyes of adults, except in a monitored space where there is an adult present, but it is somebody close who can be a reference figure, a guide and confident for the adolescents. The surroundings have an influence in the general life and experience of the spaces. In a rural environment, the relationships, a priori, are more solid and closer, while in an urban setting they are more flexible, superficial and changeable. Whether the environment is calmer or more changeable also influences the way young people relate with each other or enjoy their leisure time. So when adjusting or redirecting juvenile public spaces, it will be necessary to bear in mind the characteristics each framework model gives rise to.

As far as activities which are promoted are concerned, those which require no permanent commitment and those which have been organised previously and are the brainchild of the young people themselves are more successful. The same is true of those which let them meet with their peers and get to know new people. This aspect reiterates the necessity for the younger generation to organise and be involved in the development of activities aimed at their age group. A more and more established phenomenon which reflects the choice younger people make regarding where to spend free time is the juvenile "lonja", widespread throughout the autonomic community of Euskadi. In these surroundings, young people construct their personal and social identity by reinforcing links of friendship and developing personal autonomy. So that the area can

normas libremente seleccionadas por el propio grupo, al fin y a la postre se trata de un proyecto colectivo, de la cuadrilla, que a su vez fomenta la dinamización social y económica del entorno donde se encuentran.

Es en los espacios propios como lonjas, gaztelekus (autogestionados) o gatzetxes, es donde encuentran la oportunidad de reunirse, realizar actividades festivas, auto-organizarse y autogestionarse y relacionarse con otros grupos de pares. También es un hecho reconocido que tener libertad en la acción, el consumo y la posibilidad de experimentación es una motivación que les lleva a disfrutar de los espacios propios como las lonjas. Que sean los propios jóvenes los que establezcan sus propias normas y se autogestionen son aspectos clave para el éxito de un espacio dirigido a este colectivo.

Atendiendo a las políticas, en un contexto de crisis, es ineludible una reorientación dirigida a crear políticas positivas e integradoras que cubran las necesidades tanto objetivas como subjetivas de la juventud actual, también en la esfera del ocio. Como señalan Castaño y Zinkunegi (2011) hay una necesidad de desarrollar una política tanto integral como afirmativa y tanto transversal como sectorial, para poder acompañarles en su proceso de desarrollo y en el acceso a los derechos, contando con sus expectativas e intereses como jóvenes. Reclaman asimismo el reconocimiento del derecho de los más jóvenes a ser ciudadanos de pleno derecho. Para ello, es imprescindible engendrar nuevas políticas donde los y las jóvenes sean los protagonistas y partan de la base de su condición de ciudadanos.

Con todo ello, a continuación señalamos los siguientes aspectos como claves a la hora de plantear nuevos espacios dirigidos al colectivo juvenil:

1. Atender a todas las etapas que incluye el ciclo vital de la juventud, prestando especial atención los momentos de tránsito, a través de políticas coordinadas e integrales.
2. Promover un lugar donde los jóvenes puedan desarrollar su autonomía, dándoles espacio para la autogestión y autoexpresión.
3. Fomentar la participación y cooperación de las personas jóvenes y entidades juveniles con los organismos públicos y políticos para desarrollar las actividades, programas y servicios dirigidos a este colectivo.

function correctly, the young people establish a series of rules freely chosen by the group itself. After all, it is a collective project belonging to the group, which in turn fosters social and economic interaction within their environment.

It is in these owned spaces, such as “lonjas”, “gaztelekus” (self-managed) or “gatzetxes”, where the younger generation has the opportunity to meet up, celebrate festive activity, organise and manage themselves and relate with other peer groups. It is also a recognised fact that having freedom of action, consumption and the possibility to experiment acts as motivation which leads them to enjoy owned spaces such as “lonjas”. That the young people themselves establish their own rules and that they run things themselves are key aspects for a space managed by this collective.

In these times of crisis, a reorientation of policies is unavoidable, aimed at creating positive and integral ways of acting which cover both the objective and subjective needs of current day youth in all spheres, including that of leisure. As pointed out by Castaño and Zinkunegi (2011), to accompany young people in their development process and their access to certain rights there is a need for policies which are both integral and affirmative and at the same time transversal and sectorial, taking into account their expectations and interests. They also call for the right of the younger element to be regarded as fully fledged citizens. To do this, it is vital to produce new policies where young generations are the protagonists, starting from the basis of their being considered as citizens.

Taking all this into consideration, the following are key aspects when creating new spaces aimed at youth:

1. Attend to all the stages of the youth life cycle through coordinated and integral policies, paying particular attention to moments of transition.
2. Promote a place where young people can develop their independence, giving them a space for self-management and self-expression.
3. Encourage the participation and cooperation of young people and juvenile organisations with public and political bodies to develop activities, programmes and services aimed at youth.

4. Incentivar que los y las jóvenes sean los protagonistas de todo el proceso y participen activamente en: dirección, diseño, programación, gestión, ejecución y evaluación de las actividades y programas.
 5. Tener en cuenta el entorno de los jóvenes, rural o urbano, para adaptar las propuestas de los espacios a las características de los diferentes contextos.
 6. Fomentar espacios y actividades que promuevan la relación entre los pares.
4. Encourage the young generation to take a leading role in the whole process and actively participate in the management, design, programming, paperwork, execution and evaluation of activities and programmes.
 5. Take into account the environments in which youth lives, rural or urban, so as to adapt proposals for the spaces to the characteristics of those surroundings.
 6. Promote spaces and activities which foster relationships among peers.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS/ BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

- Berrio-Otxoa, K., Hernández, J.M. & Martínez, Z. (2002) *Los adolescentes y el Tiempo Libre: Mirando al futuro 2001-2002*. Universidad del País Vasco.
- Camacho, J.M. (2011). Principales retos de las políticas de juventud. *Revista de estudios de juventud. Las Políticas Públicas de Juventud*. Injuve. Nº. 94, septiembre, 49-68.
- Castaño, J.A. & Zinkunegi, T. (2011) De la práctica del simulacro a la sistematización de la práctica. *Revista de estudios de juventud. Las Políticas Públicas de Juventud*. Injuve. Nº. 94, septiembre, 101-116.
- Comas, D. (2011) ¿Por qué son necesarias las políticas públicas de juventud?. *Revista de estudios de juventud. Las Políticas Públicas de Juventud*. Injuve. Nº. 94, septiembre, 11-28.
- Gil Calvo, E. (2005): El envejecimiento de la juventud. *De Juventud* núm. 71, pp. 9-11. Madrid: Injuve
- Gimenez Gual, L. (2003) Las políticas de juventud hacia unas políticas emancipatorias. En: Benedicto, J. & Morán, M.L. *Aprendiendo a ser ciudadanos. Experiencias sociales y construcción de la ciudadanía de los jóvenes*. (pp. 159-180). Madrid: Injuve.
- Gonzalez-Anleo, JM., López, JA., Valls, M., Ayuso, L. & González, G. (2010) *Jóvenes Españoles 2010*. España: Ediciones SM-FSM
- Injuve (2012). *Informe juventud en España 2012*. Retrieved from: http://www.injuve.es/sites/default/files/2013/26/publicaciones/IJE2012_0.pdf
- Injuve (2008). *Valores e identidades. Sondeo de opinión y situación de la gente joven 2008* (1ª encuesta. Tema 2). Retrieved from: <http://www.injuve.es/observatorio/valores-actitudes-y-participacion/valores-e-identidades>.
- Lazcano, I., Madariaga, A., Doistua, J. & Cuenca, J. (2012). Active aging and its incidence in the leisure experience. *Journal of aging and physical activity*. Vol. 20. 62-63
- Moreno, A., López, A. & Segado, S. (2012). La transición de los jóvenes a la vida adulta. Crisis económica y emancipación tardía. *Colección de Estudios Sociales*, 34. Obra Social La Caixa.
- Observatorio Vasco de la Juventud (2013). *Lonjas y locales juveniles en la CAPV*. Gobierno Vasco.
- Tejerina, B., Carbajo, D. & Martínez, M. (2012). *El fenómeno de las lonjas juveniles. Nuevos espacios de ocio y socialidad en Vitoria-Gasteiz*. Informes del CEIC, 004.
- Tejerina, B., Cavia, B., Santamaría, E., & Carbajo, D. (2012). *Precariedad vital y juventud vasca. Condiciones sociales y estrategias biográficas para llevar una vida normal*. Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

Notas

¹ La investigación de la que se extrae este artículo, titulada “*Gazte Izaera: Uso y gestión de espacios para la juventud en los municipios de Bizkaia*”, ha sido financiada por la Diputación Foral de Bizkaia, en el marco de la iniciativa Bizkailab, experiencia de trabajo colaborativo entre dicha institución y la Universidad de Deusto.

El texto presentado se vincula al subproyecto “*De los tiempos educativos a los tiempos sociales: Participación de los jóvenes en la creación y gobernanza de sus espacios de ocio como factor de desarrollo personal*” (EDU2012-39080-C07-03) incluido dentro del Proyecto de Investigación “*De los tiempos educativos a los tiempos sociales: La construcción cotidiana de la condición juvenil en una sociedad de redes. Problemáticas específicas y alternativas pedagógico-sociales*” (proyecto coordinado EDU2012-39080-C07-00), cofinanciado en el marco del Plan Nacional I+D+i con cargo a una ayuda del Ministerio de Economía y Competitividad, y por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER, 2007-2013).

²The research from which this article is drawn, entitled “*Gazte Izaera: Uso y gestión de espacios para la juventud en los municipios de Bizkaia*”, was financed by the Provincial Council of Bizkaia within the Bizkailab framework, a collaborative work experience involving this entity and the University of Deusto.

The text presented is linked to the sub-project “*From educative to social times: youth in the creation and governance of their leisure spaces as factor of personal development*” (EDU2012-39080-C07-03) included in the Research Project “*From educative to social times: Daily construction of youth condition in network societies. Specific problematic and socio-pedagogic alternatives*” (coordinated project EDU2012-39080-C07-00), co-financed by the framework of the National Plan of R+D+i with the support of the Ministry of Economy and Competitiveness, and the European Fund of Regional Development (FEDER 2007-2013).

³ Autores del único estudio sociológico existente sobre el fenómeno de las *Lonjas* hasta el momento (*El fenómeno de las lonjas juveniles. Nuevos espacios de ocio y socialidad en Vitoria-Gasteiz*)

⁴ Los gaztelekus, Centros juveniles de titularidad municipal, en otros contextos geográficos de España son conocidos como: Casas de juventud, Casals de joves, espai jove...

⁵ Los gaztetxes autogestionados, son centros sociales que pueden ser: cedidos por entidades locales, de titularidad privada, e incluso espacios ocupados.

⁶ Profesionales del ocio que trabajan en contacto directo con los jóvenes.

⁷ Authors of the only existing social study into the phenomenon of “*lonjas*” to date. (*El fenómeno de las lonjas juveniles. Nuevos espacios de ocio y socialidad en Vitoria-Gasteiz*)

⁸ “*Gaztelekus*”. Municipally-owned youth centres, known in other parts of Spain as: Casas de juventud, Casals de joves, espai jove...

⁹ Self-managed gaztetxes are social centres which may be loaned by local bodies, be privately owned and even consist of occupied spaces.

CÓMO CITAR ESTE ARTÍCULO / HOW TO CITE THE ARTICLE:

Ortega Nuere, C., Lazcano Quintana, Manuel Baptista, M. (2015). Espacios de ocio para jóvenes, de la monitorización a la autogestión. *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria*, 25 69-8. doi:10.7179/PSRI_2015.25.4

Fecha de recepción del artículo / received date: 21.VI.2014

Fecha de revisión del artículo / reviewed date: 24.VI.2014

Fecha de aceptación final / accepted date: 18.X.2014

DIRECCIÓN DE LOS AUTORES/ AUTHORS' ADDRESS:

Cristina Ortega Nuere e Idurre Lazcano Quintana. Universidad de Deusto. Instituto de Estudios de Ocio. Avda. de las Universidades, 24. 48007 Bilbao, España. Dirección de correo/e-mail: cristina.ortega@deusto.es; ilazcano@deusto.es.

María Manuel Baptista. Departamento de Línguas e Culturas. Universidade de Aveiro. Campus de Santiago. 3780 Aveiro, Portugal. Dirección de correo/e-mail: mbaptista@ua.pt

PERFIL ACADÉMICO / ACADEMIC PROFILE:

Cristina Ortega Nuere. Directora del Instituto de Estudios de Ocio de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad de Deusto. Es Investigadora Principal del Grupo de Investigación en Ocio y Desarrollo Humano de la Universidad de Deusto. Doctora en Ocio y Potencial Humano, Master en Gestión de Ocio, con la Especialidad en Gestión Cultural, y Licenciada en Filosofía y Letras por la Universidad de Deusto, completó sus estudios en Londres, en Middlesex y Westminster University.

Idurre Lazcano Quintana. Doctora en Ocio y Potencial Humano por la Universidad de Deusto. Master en Gestión de Ocio Cultural. Licenciada en Pedagogía. Acreditada por la Agencia de Evaluación de la Calidad y Acreditación del Sistema Universitario Vasco. Directora del Master Universitario en Dirección de Proyectos de Ocio. Ha sido Subdirectora de Investigación del Instituto de Estudios de Ocio. Apoya su amplia trayectoria investigadora y docente en su experiencia y conocimiento de la realidad. Miembro del equipo oficial de investigación Ocio y Desarrollo Humano. Docente de distintos postgrados. Miembro del claustro del Doctorado en Ocio, Cultura y Comunicación. Ha participado en la publicación de varios libros en el campo del ocio, juventud y cultura, y asistido a multitud de congresos. Su línea principal de investigación se centra en el ámbito de la juventud el ocio cultural, el asociacionismo y la gobernanza.

Idurre Lazcano Quintana. Doctora en Ocio y Potencial Humano por la Universidad de Deusto. Master en Gestión de Ocio Cultural. Licenciada en Pedagogía. Acreditada por la Agencia de Evaluación de la Calidad y Acreditación del Sistema Universitario Vasco. Directora del Master Universitario en Dirección de Proyectos de Ocio. Ha sido Subdirectora de Investigación del Instituto de Estudios de Ocio. Apoya su amplia trayectoria investigadora y docente en su experiencia y conocimiento de la realidad. Miembro del equipo oficial de investigación Ocio y Desarrollo Humano. Docente de distintos postgrados. Miembro del claustro del Doctorado en Ocio, Cultura y Comunicación. Ha participado en la publicación de varios libros en el campo del ocio, juventud y cultura, y asistido a multitud de congresos. Su línea principal de investigación se centra en el ámbito de la juventud el ocio cultural, el asociacionismo y la gobernanza.

Maria Manuel Rocha Teixeira Baptista. Docente e investigadora em Estudos Culturais no Departamento de Línguas e Culturas da Universidade de Aveiro e Directora do Programa Doutoral em Estudos Culturais da Universidade de Aveiro (3º ciclo leccionado em colaboração com a Universidade do Minho). Com obra diversa, publicada nacional e internacionalmente, na área dos Estudos Culturais, é doutorada em Cultura, pela Universidade de Aveiro, desde 2002, é mestre em Psicologia da Educação pela Faculdade de Psicologia e Ciências da Educação da Universidade de Coimbra, 1996 e Licenciada em Filosofia pela Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 1986. Começou a sua actividade profissional em 1986 como jornalista e desde então leccionou e conduziu investigação em Estudos Culturais, nas áreas de intersecção entre as Ciências Humanas e Sociais. É Presidente da ONG IRENNE - Associação de investigação, prevenção e combate à violência e exclusão.

